Porównanie tłumaczeń Rodzaju 13:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wybrał Lot sobie cały okręg nad Jordanem, i wyruszył Lot na wschód – tak rozdzielili się każdy od swego brata. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lot wybrał więc okręg nadjordański i wyruszył na wschód — tak się ze sobą rozstali. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lot wybrał więc sobie całą tę równinę nad Jordanem i udał się na wschód. I rozłączyli się bracia jeden od drugiego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I obrał sobie Lot wszystkę onę równinę nad Jordanem, i odszedł Lot ku wschodu słońca, i rozłączyli się bracia jeden od drugiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I obrał sobie Lot krainę nad Jordanem, i odszedł ze wschodu słońca: i odłączyli się bracia jeden od drugiego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lot wybrał sobie zatem całą tę dolinę Jordanu i wyruszył ku wschodowi. I tak się rozeszli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wybrał sobie Lot cały okręg nadjordański. I wyruszył Lot na wschód. Tak rozstali się obaj ci mężowie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lot wybrał sobie zatem całą okolicę Jordanu i wyruszył na wschód. W ten sposób rozłączyli się jeden od drugiego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lot wybrał więc dla siebie okolicę Jordanu i udał się na Wschód. W ten sposób się rozdzielili. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lot wybrał więc sobie całą tę krainę nad Jordanem i wyruszył ku wschodowi. I tak rozłączyli się obaj: |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Więc wybrał sobie Lot całą równinę Jardenu i wędrował ze wschodu. I oddzielili się jeden od drugiego.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вибрав собі Лот усю околицю Йордану і відійшов Лот зі сходу, і відлучилися кожний від свого брата. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Lot wybrał sobie całą okolicę Jardenu. Więc Lot pociągnął ku wschodowi i tak się odłączyli jeden od drugiego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy Lot wybrał sobie cały Okręg Jordanu i przeniósł Lot swój obóz na wschód. Odłączyli się zatem jeden od drugiego. |